



ДМИТРИЙ ЕРМАКОВ

БӨӨ И БӨН

*Древние шаманские
традиции Сибири и Тибета
в их отношении к учениям
центральноазиатского будды*

КНИГА ПЕРВАЯ



ПАЛЬМИРА
Т8 ИЗДАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

УДК 82-13
ББК 84(0)3
Е72



Bic: QRF
BISAC: REL007020

Перевод с английского А. В. Иванникова при участии
А. Ю. Моисеевой (гл. I, ч. 1), Е. Б. Кокозы (гл. II)
и Д. А. Шахова (гл. XIII), Д. Э. Ермакова (дополнительные материалы
для издания на русском языке и добавочные материалы
для третьего английского издания)
Под редакцией Д. Э. Ермакова

Иллюстрации Ричарда Уильямсона

Ермаков Д.

Е72 Бөө и Бён. Древние шаманские традиции Сибири и Тибета в их отношении к учениям центральноазиатского будды. Книга первая / Дмитрий Ермаков ; [пер. с англ. А. Иванникова, А. Моисеевой, Е. Кокозы и др.; под ред. Д. Ермакова]. — М. ; СПб. : «Т8 Издательские Технологии» / «Пальмира», 2020. — 602 с. : ил. — (Серия «Пальмира — университет»).

Книга современного исследователя тибетского бона Дмитрия Ермакова, в которой рассказывается о древних шаманских традициях Сибири и Тибета — бурятском бөө мургэла и тибетском бёне — в их отношении к учениям центральноазиатского будды. Она может быть одинаково полезной как для ученых, так и для практикующих бён, тибетский буддизм и шаманизм.

УДК 82-13
ББК 84(0)3

ISBN 978-5-517-02710-8

© Ермаков Д. Э., 2020
© Оформление.
АО «Т8 Издательские Технологии», 2020

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

Если управлять миром в соответствии с Дао,
тогда предки не будут роиться вокруг, как духи.
Смысл не в том, что предки не являются духами,
а в том, что их души не вредят людям.
Не только духи не вредят людям,
но и Премудрый Человек тоже им не вредит.
Если эти две могущественные силы не вредят она другой —
тогда содействие их Витальных Сил приносит плод.

¹ Lao Tzu. Tao Te Ching. Arkana, 1989. St. 60. P. 54. Пер. с англ. Д. Ермакова.

¹ Lao Tzu. Tao Te Ching. Arkana, 1989. St. 60. P. 54. Пер. с англ. Д. Ермакова.

ཐིའུ་ལྷན་པུ་ཅེ
ट्रितेन नोर्बुत्से
Triten Norbutse



བོན་པོ་གུམ་པ་
बोन्पो गुम्पा
Bonpo Gumpa

A MONASTIC INSTITUTION FOR STUDIES OF DZOGCHEN, ADVANCED PHILOSOPHY AND OTHER TIBETAN SCIENCES

Founded by: - H. E. Yongdzin Lopon Tenzin Namdak Rinpoche

Ref:

Date:

To Whom It May Concern:

Dmitry Ermakov has studied with me from 1995 and has regularly attended many of my teaching retreats on various topics concerning the Tibetan Yungdrung Bön tradition. He has spent several months at my monastery, Triten Norbutse, in Nepal where he took the opportunity to observe numerous rituals. He has also had number of private interviews during which I clarified various matters relating to ancient Bönpo culture. In this way I have supported his research on Boo and Bön.

I dedicate my good wishes for his research work.

Yongdzin Lopon Tenzin Namdak Rinpoche

7/7/2007

Данным подтверждается,

что Дмитрий Ермаков является моим учеником с 1995 г. Он регулярно получал мои учения на ретритах по различным аспектам тибетской традиции *юндрунг бön*. Дмитрий провел много месяцев в моем монастыре Тритэн Норбутсе в Непале, где он имел возможность наблюдать множество ритуалов. Он также имел ряд частных интервью со мной, в ходе которых я дал ему подробные объяснения касательно различных аспектов древней *бönпо* культуры. Таким образом, я поддержал его исследования *бөө* и *бöна*.

Я желаю удачи Дмитрию в его исследовательской работе.

Йонгдзин Лопён Тэндзин Намдак Ринпоче

Выражения признательности

Эта книга не могла появиться без помощи, поддержки, наставлений, вдохновения и великодушия многих людей на протяжении всех одиннадцати лет моей работы над проектом. Особенно я хочу выразить свою сердечную благодарность моим сострадательным ламам: Йонгдзину Лопён Тэндзин Намдаку Ринпоче², давшему мне прямое введение в изначальную природу ума³ и показавшему мне ясный путь практик *дзогчена* и *тантры*, за неустанное разъяснение бесчисленных вопросов, проясняющее трудные моменты Учений, а также и за сообщение бесценных сведений о различных аспектах ритуалов, культуре и истории традиции *бön*, которая поистине неоценима для этого исследования. Я сердечно благодарен Чödжьялу Намкхай Нёрбу⁴, который дал мне прямое введение в природу ума и пробудил во мне глубокий интерес к *бönу*. Я благодарен Кхенпо Тэнпа Юнгдрунгу⁵ за его неослабевающий интерес, поощрение и терпеливые разъяснения. Я благодарен Геше Гелег Джинпе⁶ за наставления и живую поддержку во многих аспектах моего исследования. Я приношу свою благодарность старшим мо-

² *Тиб.* Yong 'dzin Slob dpon Bstan 'dzin rnam dag Rin po che.

³ *Тиб.* sems nyid.

⁴ *Тиб.* Chos rgyal Nam mkha'i nor bu.

⁵ *Тиб.* Mkhan po Bstan pa gyung drung.

⁶ *Тиб.* Dge bshes Dge legs byin pa.

нахам монастыря Тритэн Норбутсе и особенно Друбдра Кхенпо Тсультрим Тэндзину, Геше Самтэн Тсугпү, Геше Тэндзин Янгтону и Геше Лунгриг Ньиме⁷.

Я также выражаю глубокую признательность моей давней духовной подруге, покинувшей этот мир, *утган* Вере Нагуслаевой, с которой мы странствовали по священным местам Бурятии и которая сыграла важную роль в процессе моего вхождения в среду *бөө* и *утган*, оказывая мне разнообразную помощь и поддержку. Я также должен поблагодарить покойного *бөө* Дугара Очирова, дядю Сашу Андреева, Соднома Гомбоева и *утган* Надежду Степанову, и многих других *бөө* и *утган*, деливших со мной своим опытом и знаниями, и особенно Бориса Базарова, давшего неоценимые сведения об истоках хий мориин. Также я хочу поблагодарить семью Дугаровых и особенно покойного Батодалая Дугарова, познакомившего меня с *бөө* и *утган*, и Доржо Дугарова, который обратил мое внимание на новые научные работы и снабдил меня большим количеством важных для моего исследования материалов, включая кударинскую версию мифа о сотворении мира, которую он перевел специально для меня.

Я должен также поблагодарить Жан-Люка Ашара, годы назад вдохновившего меня на публикацию моих исследований, и Алехандро Чауля, предоставившего мне свою диссертацию по *бёнским* традициям практики *чöd*⁸, профессора Чарльза Рамбла за ценную помощь по внесению завершающих корректив и Джона Рейнольдса за полезные советы относительно публикации этой работы. Я глубоко благодарен моему доброму другу Ричарду Уильямсону за непрерывную поддержку на протяжении ряда лет и за великолепные иллюстрации к этой книге. Я также очень признателен многим людям и организациям, которые щедро предоставили мне фотографии и рисунки: Кхенпо Тэнпа Юнгдрунгу, Такахико

⁷ *Tuб.* Sgrub grwa mkhan po Tshul khriims bstan 'dzin, Dge bshes Bsam gtan tsug phud, Dge bshes Bstan 'dzin Yang ston, Dge bshes Lung ring nyi ma.

⁸ *Tuб.* Gcod.

Вакишине, Институту Шанг Шунг (Италия), Санкт-Петербургскому Государственному Эрмитажу, Найджелу Уэллингсу, Роберту Биру, Фабио Томассони, Молли Торон-Дюран, Кристофу Мулину, Розе-Марии Мендес, Анс Сварт, Мартино Николетти, Алессандре Камполи, Чарльзу Рамблу, Джульетт Хансэн и Л. С. Акшунна (Гурунгу), а также Бенуа Пинкере за компьютерную картографию.

Родители моей жены, преподобный Алан Стирс и его жена Перл, должны быть упомянуты здесь отдельно, так как без их моральной и финансовой поддержки эта книга просто никогда не была бы окончена. Помимо этого, они подали мне ценные советы относительно ссылок на Библию. Я также благодарю Марианн Хамилтон и покойного Кена Хамильтона за их щедрость и спасительную помощь в трудной ситуации.

Хочу также поблагодарить Бидура Дангола из «Ваджра Пабליкейшнз», Рама Кришну и Набиндру Донгола из «Донгол Принтерз» за их профессионализм и хорошее чувство юмора.

И наконец, не менее искреннюю благодарность я хочу выразить моей жене, Карол Ермаковой, за кропотливую редакцию текста книги, за годы неизменной поддержки и помощи, без которых этот проект никогда не был бы завершен.

Эта книга не увидела бы свет на русском языке без многолетней самоотверженной работы над переводом Андрея Иванникова и его команды из Иркутского университета: Анны Моисеевой, Елены Кокозы и Дмитрия Шахова; а также спонсора этого издания Максима Басова, работников Издательского дома «РИПОЛ классик», Вадима Назарова и редактора Александры Аширметовой, которым я выражаю искреннюю признательность.

Бөө и утган, поделившиеся своим опытом и информацией:
Вера Григорьевна Нагуслаева — клан Ёнэгэлдэр, племя Эхирит, Корсаково/Улан-Удэ.
Дугар Доржиевич Очиров — клан Ёнэгэлдэр, племя Эхирит, Курумкан/Улан-Удэ.

Надежда Ананьевна Степанова — клан Галзууд, племя Хорёодой, Кабанск/Улан-Удэ.

Александр Владимирович Андреев, дядя Саши — клан Ённгэлдэр, племя Эхирит, Корсаково.

Содном Доржиевич Гомбоев — клан Бодонгут, племя Хорёодой, Ага/Улан-Удэ.

Борис Дугарович Базаров — клан Ённгэлдэр, племя Эхирит, Курумкан/Улан-Удэ.

Маргарита Гончиковна Данчинова — клан Хальбан, племя Хорёодой, Хэжэнгэ/Курумкан.

Роза Жамьяновна Надагурова — клан Баяндэ, племя Эхирит. Баяндалай — Барагхан.

Бадмажаб төөдэ — клан Ённгэлдэр, племя Эхирит, Барагхан.

Дулма төөдэ — клан Шоно, племя Эхирит, Барагхан.

Наталья Дугаровна Хенгелова — клан Тэртэ, племя Хонгоодор, Жемчуг, Тункинская долина.

Владимир Укоев — клан Шоно, племя Эхирит, Тунка.

Баир — Жемчуг, Тункинская долина.

Любовь Жембиевна Сангадиева — Тунка.

Татьяна Нимаевна Шолохова — клан Шоно, племя Эхирит, Орлик/Улан-Удэ.

Галина Доржиевна Дабаева — клан Хубууд, племя Хорёодой, Мухор-Шибирь.

Лама-Бөө Зуунды — клан Галзууд, племя Хорёодой, Хэжэнгэ.

Вера — клан Галзууд, племя Хорёодой, Хэжэнгэ.

Баирма — клан Галзууд, племя Хорёодой, Хэжэнгэ.